



発行: 丸善
定価: 1,470円(税込)
ISBN: 4-621-07429-6 著者: 安藤進

筆者は昨年10月にも『翻訳に役立つ Google活用テクニック』丸善刊を執筆しており、本書はその続編に当たる。翻訳者として仕事をするうえで使える Googleの検索テクニックを解説している。

主な内容は、実際の翻訳作業で遭遇した見たこともない英単語や、日本人には理解しにくい英語の微妙なニュアンスをどう表現するかといった難題を、Googleを使うことでどのように解決し、また手間を省くことができたか紹介している。

たとえば、「Lockta paper」という単語を調べたところ、辞書にはまったくなかったが、Googleで検索したところ、ミススペルである可能性がわかり、そちらを調べる

と確かにそのとおりだった。この場合、本来の単語自体もかなりマイナーなもののため、ほかの手段で調べていたら、とても数日では終わらなかったらと筆者は述べている。そのほか、外国語の単語を日本語で表記するために実際の発音はどうかを調べたり、言い回しに迷ったときにGoogleで判断したり、といった事例が紹介されている。

タイトルこそ「英語の」とうたっているが、紹介されている技は翻訳に限らず調べること全般に通用するものだ。自分は検索に自信がある、という人にも一読をおすすめする。

今月の気になる新刊

『Googleに聞け! 英語の疑問を瞬時に解決』

プロが教える翻訳のためのGoogle活用テクニック応用編!

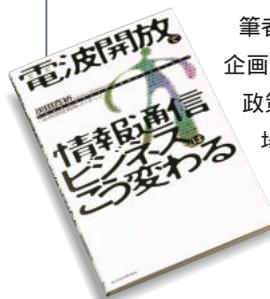
「Amazon」の広大な世界を網羅的に解説
世界最大のショッピングサイト完全活用テクニック100選
Amazon Hacks



発行: オライリー・ジャパン
定価: 3,045円(税込)
ISBN: 4-87311-181-1
著者: Paul Bausch著 / 篠原稔和
監訳 / ウェブ・ユーザビリティ研究会
訳

100のトピックでAmazonサイトの構造を解き明かしながら、Amazonの便利な使い方、自分専用カスタマイズする方法、中古品を売り出すときのアイデアから、Amazonアソシエイトの仕組みやAmazonウェブサービスを使ってサイトを充実させる方法まで、巨大サイトAmazonを使いこなすテクニックを紹介している。Amazonのビジネスを支える骨格を、技術の領域から解説している、言わばAmazonのサービス構造の本質を解明する1冊である。

政府の電波開放政策を技術とビジネスの両面から解説
「電波開放戦略」のすべて
電波開放で情報通信ビジネスはこう変わる



筆者は総務省総合通信基盤局の電波政策課企画官である。110ページでも解説した電波政策はこの先の情報通信ビジネスを考える場合に知らなければならない知識である。それを理解するためにはまずこの本から。

発行: 東洋経済新報社
定価: 2,310円(税込)
ISBN: 4-492-76144-6 著者: 炭田寛祈

不正侵入を疑われた元SEが刑事となってリベンジ
@ネット上の密室
中途採用捜査官



突然解雇されたうえで不正侵入の容疑まで掛けられた元SE。スカウトされてハイテク犯罪捜査官になった男が、出版、IT業界、そして警察の暗部に迫る。

発行: 徳間書店 定価: 2,100円(税込)
ISBN: 4-19-861847-X 著者: 佐々木敏

2ちゃんねるの新たなサービスがスタート

2ちゃんねるオークション

「2ちゃんねる」が、独自のオークションサイト「2ちゃんねるオークション」を公開した。サービス使用料金は月額290円で、参加する際はクレジットカードが必須だが、そのほかは出品手数料など一切不要だ。

これまで2ちゃんねるは、エイプリルフール企画で「名無しさん」の命名権を出品するなど、オークションを遊びのネタにしてきたが、2ちゃんねるオークションは、あくまでもビジネスを目的としたサービスのようだ。しかし、出品物に「ネタ」カテゴリーが存在する所など、いかにも2ちゃんねるらしい。



URL <http://shop.2ch.net/>
運営：株式会社電網社

現在のところ出品や落札はできるものの、ヘルプページや利用案内が非公開だったり、未完成的な印象だ。7月末までは使用料金が無料なので、勇気のある人は話の種に利用してみてもどうだろう。

「あの歌詞なんだっけ?」というときに役立つサイト

Yahoo!ミュージック

新たに歌詞閲覧サービスを開始した。メジャーなアーティストの最新の曲ならばほぼ網羅されており、とっさの「あの歌詞なんだっけ?」というときにきつと役立つ。

URL <http://music.yahoo.co.jp/>
運営：ヤフー株式会社



アイドル・小倉優子がついにブログ界に参入

OGUYU

アイドルやタレントが続々とブログを始めているが、ついに小倉優子がブログをスタート。コメント欄は非公開だが、トラックバックは受け付けている。

URL <http://oguyu.blog.ocn.ne.jp/>
運営：NTTコミュニケーションズ



今月の気になるサイト

『文化遺産オンライン[試行版]』

貴重な日本の文化財を時代や分野別に検索できる!

日本各地の博物館や美術館に収蔵されている文化財の情報を集めた「文化遺産オンライン」が4月27日から公開された。

文化庁と総務省の共同プロジェクトとして始められたこのサイトは、有形・無形の文化遺産に関する電子目録の作成を目的としてスタートした。

現在のところは「試行版」となっており、検索方法や画像の表示方法などを検討するためのテスト公開という位置づけだが、すでに1000件を超える彫刻や絵画、建築物が収録されており、とても一度ではすべてを閲覧しきれないほどだ。

検索方法も複数の手段が用意されており、フォームからの自由検索だけでなく、時

代ごとや地域別のディレクトリーをたどっていくこともできる。たとえば室町時代の文化財を見たい場合は、「時代から探す」を選ぶと旧石器時代や江戸時代などの時代区分が表示され、そこから見たい時代を選ぶと、サムネイル表示される。それぞれの文化財には、画像と製作年月日などのデータのほか、簡単な解説も掲載されているのがうれしい。

現在のところは国立近代美術館や国立博物館、国立歴史民俗博物館など国立施設に収蔵されたものを中心にしているが平成18年度までには約1000館の博物館や美術館の参加を目指しているという。実現すれば、まさしく文化財のポータルサイトだ。



URL <http://bunka.nii.ac.jp/>
運営：文化庁



[インターネットマガジン バックナンバーアーカイブ] ご利用上の注意

このPDFファイルは、株式会社インプレスR&D(株式会社インプレスから分割)が1994年～2006年まで発行した月刊誌『インターネットマガジン』の誌面をPDF化し、「インターネットマガジン バックナンバーアーカイブ」として以下のウェブサイト「All-in-One INTERNET magazine 2.0」で公開しているものです。

<http://i.impressRD.jp/bn>

このファイルをご利用いただくにあたり、下記の注意事項を必ずお読みください。

- 記載されている内容(技術解説、URL、団体・企業名、商品名、価格、プレゼント募集、アンケートなど)は発行当時のものです。
- 収録されている内容は著作権法上の保護を受けています。著作権はそれぞれの記事の著作者(執筆者、写真の撮影者、イラストの作成者、編集部など)が保持しています。
- 著作者から許諾が得られなかった著作物は収録されていない場合があります。
- このファイルやその内容を改変したり、商用を目的として再利用することはできません。あくまで個人や企業の非商用利用での閲覧、複製、送信に限られます。
- 収録されている内容を何らかの媒体に引用としてご利用する際は、出典として媒体名および月号、該当ページ番号、発行元(株式会社インプレス R&D)、コピーライトなどの情報をご明記ください。
- オリジナルの雑誌の発行時点では、株式会社インプレス R&D(当時は株式会社インプレス)と著作権者は内容が正確なものであるように最大限に努めましたが、すべての情報が完全に正確であることは保証できません。このファイルの内容に起因する直接のおよび間接的な損害に対して、一切の責任を負いません。お客様個人の責任においてご利用ください。

このファイルに関するお問い合わせ先

株式会社インプレスR&D

All-in-One INTERNET magazine 編集部

im-info@impress.co.jp